

文化部文化資產局

C類－無形文化資產補助申請書

計畫名稱：112 年高雄市大武壠族小林夜祭傳統信仰與文化保存推廣計畫

【修正計畫】

申請單位名稱：高雄市甲仙區小林社區發展協會

申請計畫類別：

- ☐傳統表演藝術 ☒民俗 ☐傳統知識與實踐
☐傳統工藝 ☐口述傳統 ☐文化資產保存技術

申請單位：

- ☒保存者
☐保存者委託單位
☐重要無形文化資產保存者傳習結業藝生或委託單位

申請計畫性質：

- ☒保存紀錄 ☒傳習 ☐出版
☐調查研究 ☒教育推廣活動 ☐學術研討

中 華 民 國 1 1 2 年 1 月 1 8 日

申請表

計畫類別 (補助項目)	☒ 保存紀錄 ☒ 傳習 ☐ 出版 ☐ 調查研究 ☒ 教育推廣活動 ☐ 學術研討	
實施期程	民國 112 年 3 月至 112 年 11 月	
計畫經費	總經費：150,000 元	申請本局補助：120,000 元 (80 %)
	地方政府配合款：15,000 元 (10 %)	其他單位補助 (捐助)：0 元
	申請單位自籌款：15,000 元 (10 %)	
計畫目標	大武壠族的傳統信仰、工藝文化保存及傳承推廣。 對內扎根，對外推廣大武壠文化：<u>透過傳統技藝課程請部落耆老教授藤編技法並運用早期工法與運用之民族植物將傳統公廨進行模型化製作重現早期傳統 Kuba。本年度亦持續開辦傳統漁筍課程，培養族人工藝專長，以達到文化傳承之用意。</u> 復振大武壠文化，奠定文化推廣基礎：<u>持續復振小林部落固有大武壠族傳統古調，經由耆老教唱古謠與部落文化，帶領部落孩童與青年族人進行古謠傳習，使大武壠族美麗的歌謠文化持續深根，期望每一年的傳統祭典牽戲時，小林族人所吟唱的美麗的歌謠能響遍整個山谷。</u> 提昇族人身分認同與凝聚力：早年因歷史因素，多數族人不了解自身大武壠族身分，亦或不願認同。結合祭典成果展希望讓族人逐漸了解自身文化的可貴與美麗，重新找回身為大武壠族的驕傲，奠定自主文化復振的基礎。	
工作項目	- 大武壠族傳統漁筍教學課程。 - 大武壠族傳統古調教唱課程 (夜祭前兩個月開辦)。 - 大武壠族模型公廨製作課程與影像拍攝紀錄。 - 看見小林技藝成果展。 112 年度大武壠族祭典紀錄影片一支。	
計畫具體效益	- 傳統技藝與祭典結合，培養部落傳統工藝師。 - 傳統歌謠教唱課程與祭典結合，傳承大武壠族美麗的古調。 - 技藝傳承延續大武壠族工藝文化之美也藉由推廣讓更多人認識大武壠。 - 大武壠族文化傳承，藉由傳統慶典活動讓人們更了解大武壠文化、呈現小林在地文化信仰，延續部落永續生命力，建立地方文化、信仰及向下紮根寓教於樂。 - 齊聚小林三村與鄰近大武壠族群，團結族群意識凝聚向心力及交流。	

	6. 年輕人洄游部落，技藝結合部落產業，創造在地族人經濟收入。 7. 發展原鄉小林在地觀光文化特色。	
近二年接受文化部、文化部文化資產局或其他單位補助之情形		
受補助計畫名稱	補助機關	補助金額
110 年高雄市大武壠小林平埔夜祭保存推廣計畫	文化部文化資產局	120,000 元
	高雄市政府	15,000 元
111 年高雄市大武壠小林平埔夜祭保存推廣計畫	文化部文化資產局	120,000 元
	高雄市政府	15,000 元
申請單位	單位名稱： 小林社區發展協會	立案日期：82 年 3 月 17 日
	立案字號： 高市鳳山社局人團字第 1001011197 號	統一編號：97964445
	負責人：倪忠智 理事長	
	承辦人：徐銘駿	電 話：07-6761455 電 話：0919-110023
	地 址：(847002) 高雄市甲仙區小林里西拉雅路 2 巷 1 號	

計畫書

一、計畫名稱：112 年高雄市大武壠族小林夜祭傳統信仰與文化保存推廣計畫

二、申請單位：高雄市甲仙區小林社區發展協會

三、計畫目標

每年農曆九月十五日是大武壠族小林部落舉辦的開向祭典的日子，亦是分居三村小林族人齊聚、團結互助合作，分工進行部落祭典事務，並在入夜時分於 Kuba 進行開向曲調吟唱，呼喚祖靈（Kuba 祖）回家，一起在兩個時空中，踩踏著大武壠族傳統四步舞牽戲團聚的美好日子。

莫拉克風災之後，在各界資源的支持與關心下，小林村五里埔永久屋基地平埔（大武壠族）文化園區及小林 Kuba（公廨）、小林平埔族群（大武壠族）文物館及小林村紀念公園等硬體工程已興建完成。原來在此處綿延相承的大武壠族文化及每年都會舉辦的祭典活動，仍朝著永續保存的目標進行，並且致力推廣。

去年我們藉由此計畫資源所規劃之傳統技藝與歌謠課程結合了小林夜祭進行一系列成果展空間的呈現，成為了部落在地族人及旅外返鄉族人參與祭典時爭相留影與彼此交流心得的所在，那滿滿的感動不單來自族人也包含了來交流的團體及遊客們口中，逐步邁向我們計畫中所設定的文化對內扎根與對外推廣的目標，有鑑於效果相當良好，於是本年度（112 年）我們將持續透過此計畫延續往年所規劃的課程，持續將大武壠族傳統漁筍等工藝課程與歌謠文化的復振及人才培訓列為本計畫的重點項目。

這兩年（110 年、111 年）的耆老訪談中，我們又記錄下更多關於部落耆老口中公廨（Kuba）作為大武壠族傳統信仰空間的重要性，早期 Kuba 的建材在每個部位需要運用的是何種在地的民族植物，樑柱使用刺竹，何時能取？要幾年生？屋頂因何使用茅草，而不是更長的五節芒？原來都有其原因。耆老口中說的風向鳥又是什麼？種種我們以前未曾聽聞的故事，都在這幾年的訪談中被記錄下來，於是 112 年的新計畫中，我們希望邀請部落耆老與青年們一起運用大武壠族的民族植物來重現一座小型的傳統公廨，並且將製作過程也拍攝記錄保存下來。讓大武壠族的傳統技藝中的技法運用可以一直扎根在部落中，讓小林的重建不單在硬體的重建，並持續專注傳統技藝人才培育與文化信仰傳承。讓曾因為莫

拉克風災而失去的根，重新扎進土地裡萌芽、茁壯，再現大武壠族的風采，讓世人重新看見小林。

四、過去辦理情形

我們透過此計畫所開辦刺繡與傳統古謠兩大文化傳習課程邁向第四年，傳統漁筍技藝課程邁入第二年，在這幾年的執行中皆有相當良好的成效，前三年參與課程的對象從部落族人到社區老人據點與國小，讓傳統技藝與歌謠逐步回到我們的生活中，結合夜祭的成果展呈現，令部落族人們都相當感動。也吸引到返鄉族人與遊客們的目光，達成了大武壠族文化對內扎根與對外推廣的目的，這兩年我們也將耆老口述訪談放進計畫中，讓計畫更多元多方面發展，帶領青年訪談耆老，聽老人家說故事，記錄更多祖先早期的生活，來喚醒了沉睡在身體中的族群意識。

112 年的計畫，我們將延續每一年的祭典紀錄，也持續開辦傳統技藝與歌謠等文化復振課程，藉由此計畫資源將大武壠族小林部落的文化、技藝與古謠延續下來。

五、計畫內容：

- （一）辦理大武壠族傳統漁筍教學（結合夜祭當天辦理成果展）。
- （二）辦理大武壠族傳統古謠教唱（每年祭典前兩個月的練唱）。
- （三）辦理大武壠族模型公廨製作課程與影像拍攝紀錄。
- （四）紀錄小林公廨（Kuba）整建、翻修屋頂、向神座與立向竹等儀式。
- （五）紀錄大武壠族巴達興（走向）活動。
- （六）紀錄大武壠族開向祭典、牽戲（族人祭祀祖靈（Kuba 祖））。
- （七）大武壠族吟唱傳統古調（歌謠），傳承大武壠族歌謠文化。

六、計畫執行人員（含分工方式）、時間及地點

本計畫預計辦理 3 項課程（大武壠族傳統漁筍教學、傳統古謠教唱、傳統公廨模型製作）及 1 場看見小林技藝成果展，計畫執行人員分工如下表：

職務	姓名	單位/職稱	工作項目
計畫主持人	潘原明	小林社區發展協會 代理理事長	計畫總主持及規劃、內部 統合
計畫執行	徐銘駿	小林社區發展協會 總幹事	負責各項計畫執行
課程執行	周坤全	五里埔小林部落耆老	古謠教唱講師
課程執行	徐大林	日光小林部落族人	漁筍課程講師
課程執行	徐吉綠	日光小林部落族人	公廨製作課程講師
計畫總督導	潘原明	小林社區發展協會 代理理事長	督導各項業務執行
計畫志工群	潘英雄	小林部落族人	課程計畫執行之協助
計畫志工群	劉福元	小林部落族人	課程計畫執行之協助
計畫志工群	葉秀霞	小林部落族人	課程計畫執行之協助
計畫志工群	陳秀枝	小林部落族人	課程計畫執行之協助
計畫志工群	廖萬祥	小林部落族人	課程計畫執行之協助
計畫志工群	劉榮祥	小林部落族人	課程計畫執行之協助

各項課程（大武壠族傳統漁筍製作、傳統古謠教唱、傳統公廨模型製作教學）
及看見小林技藝成果展相關規劃內容如下：

（一）大武壠族傳統漁筍製作課程

大武壠族是目前台灣南島語族、平埔族群中唯一將部落傳統漁獵器具〈漁筍〉直接神格化運用於 Kuba 傳統祭祀的族群，而漁筍也是小林部落溪流文化中最具代表性的漁獵器具。而在甲仙、杉林與六龜三個區域中，小林部落可以說是目前還擁有最多漁筍編織耆老的地方，為了使這項重要的漁筍技藝不要消失，我們 111 年也將透過計畫將此技藝納入我們傳承的重要課程，

記錄祖先的技藝也傳承族群的記憶。

1. 時間：111 年 8 月到 10 月
2. 地點：小林社區活動中心
3. 參加對象：小林三村族人、甲仙區大武壠族各部落族人
4. 課程內容與規劃

主題	內容	講師	時數
傳統漁筍製作	竹材處理、剖竹 藤材處理、剖藤、修藤 魚筍製作	徐大林	20

（二）大武壠族古謠教唱課程

本年度我們持續邀請小林部落耆老周坤全擔任歌謠講師，於每年傳統祭典前兩個月開辦古謠教學課程（大武壠族古謠教唱有禁忌期間，考慮到老人家對傳統禁忌的觀念，故安排於每年祭典前兩個月才開始執行歌謠教唱課程），邀集小林部落族人及青年參與古謠牽戲課程，達成文化傳承之目的。

1. 時間：111 年 9 月到 10 月
2. 地點：小林社區活動中心或小林 Kuba（大武壠語：公廨之意）
3. 參加對象：小林三村族人
4. 課程內容與規劃

主題	內容	講師	時數
傳統古謠教唱	傳統古調-Tavulo 傳統古調-Kalawahe 傳統古調-Patahim 傳統古調-祭品之歌	周坤全	20

（三）大武壠族模型公廨製作課程與影像拍攝紀錄

公廨（Kuba）是大武壠族人傳統上祭祀祖靈的空間，從田調耆老訪談中我們得知，莫拉克災前小林部落的公廨歷經了三次位置的遷移，災後臨時公廨到現在永久的五里埔公廨。從這五次的拆遷重蓋，我們看見傳統公廨的建材不斷被替代與更換，但在早期，大武壠族人在公廨的搭建中有其傳統植物素材的規範，什麼部位該使用什麼植物，如何選材都有其智慧。今年我們將邀請部落耆老帶領青年來一起運用早期的植物素材，搭建出一座小型的模型公廨，並將搭建方式與藤編技法運用拍攝記錄下來，讓大武壠族傳統公廨的搭建智慧永續部落。

1. 時間：111 年 5 月到 10 月
2. 地點：小林社區活動中心
3. 參加對象：小林三村族人
4. 課程內容與規劃

主題	內容	講師	時數
模型公廨製作	公廨運用植物介紹 植物素材處理 傳統編法教學 公廨搭建教學	徐吉綠	20

（四）看見小林技藝成果展

結合大武壠族小林夜祭，舉辦看見小林傳統技藝成果展，並安排部落族人於現場分享與介紹，透過部落傳統技藝的重現，達成文化向內扎根對外推廣之目的，讓旅人除了在现场可以看見大武壠族的文化內涵外，也盡量爭取訂單，創造部落族人的經濟。

1. 活動名稱：看見小林技藝成果展
2. 時間：111 年 10 月
3. 地點：小林社區
4. 參加對象：遊客、當地居民、學校。

七、預期效益

計畫	項目	指標
小林夜祭傳統信仰與文化保存推廣	小型公廨模型	1 座
	傳統漁筍作品	10 把
	傳統古謠課程	20 小時
	臨時人員僱工	15 天
	看見小林技藝成果展	1 場
	111 年大武壠族小林傳統祭典紀錄影片	1 部

- (一) 大武壠族文化傳承，由傳統慶典活動讓人們更了解平埔文化、呈現小林在地文化信仰，延續部落永續生命力，建立地方文化、信仰及向下紮根寓教於樂。
- (二) 齊聚小林三村與鄰近大武壠族群，團結族群意識精神及文化交流。
- (三) 傳統技藝傳承與祭典結合，延續大武壠族文化，凝聚族人向心力。
- (四) 年輕人洄游部落，技藝結合部落產業，創造在地族人經濟收入。
- (五) 增加地方文化特色，吸引遊客，發展地方觀光。
- (六) 將小林大武壠族文化、文創產業發揚行銷出去，為小林部落帶來觀光人潮，活絡地方經濟，創造商機。

八、執行方法與步驟

工作進度表（計畫執行期程自核定日起至 112 年 11 月 30 日）

工 作 項 目	112 年								
	3 月	4 月	5 月	6 月	7 月	8 月	9 月	10 月	11 月
計畫核定及課程規劃	●	●							
傳統漁筍製作課程						●	●	●	
古謠教唱教學課程							●	●	
模型公廨製作課程			●	●	●	●	●	●	
祭典規劃			●	●	●	●	●		
協辦單位邀約			●	●	●	●	●		
祭典備品採購				●	●	●	●		

工 作 項 目	112 年								
	3 月	4 月	5 月	6 月	7 月	8 月	9 月	10 月	11 月
行銷宣傳					●	●	●		
辦理祭典與成果展活動之前置作業與佈置							●	●	
舉辦祭典								●	
經費核銷								●	
成果報告									●

九、文宣方式

- (一) 設計大武壠族祭典文化手冊於祭典當天發放。
- (二) 設計印製宣導海報分發張貼加強宣導。
- (三) 設計印製請柬邀請上級長官、學者專家等列席指導。
- (四) 分送邀請函邀請轄內各機關、團體、學校、社區及各住戶踴躍參加。
- (六) 印製活動資料介紹活動概況。
- (七) 透過里播音系統宣導民眾踴躍參與、利用各種集會加強宣導。
- (八) 將相關活動訊息刊登於本所網站及文化局網站加強宣傳。

十、經費預算明細表

項次	經費項目	數量	單位	單價	總額	說明
1	講師鐘點費	20	時	1,000	20,000	大武壠族傳統漁筍製作課程 1,000 元*20 時*1 人
		20	時	1,000	20,000	大武壠族傳統古謠教唱課程 1,000 元*20 時*1 人
		20	時	1,000	20,000	大武壠族模型公廨製作課程 1,000 元*20 時*1 人
2	影像拍攝紀錄 及製作費	1	式	60,000	60,000	1.大武壠族模型公廨製作紀錄 2.大武壠族小林夜祭紀錄
3	臨時人員	15	天	1,408	21,120	負責計畫執行，協助製作，拍攝紀錄與核銷作業 1,408 元*15 天
4	雜支	1	式	8,880	8,880	辦公室執行計畫所需物品購買、文具紙張用品及光碟片
總計					150,000	
向文化部文化資產局申請補助：120,000 元（80%）						

備註：經費編列僅初估，可依經費使用情況彈性調整。

各項經費可依實際情形勻支，以不超過總經費為原則。



高雄市人民團體立案證書

縣市改制核發

高市鳳山社局人團字第 1001011197 號

原始立案字號：82 府社行字第 0820106038 號

高雄市甲仙區

小林社區發展協會

業已依法組織完成

准予立案 此證

計開

團體名稱：高雄市甲仙區小林社區發展協會

成立日期：82 年 03 月 17 日

會址所在地：高雄市甲仙區小林里西拉雅路 2 巷 3 弄 19 號



長 蘇麗瓊

中華民國 100 年 04 月 26 日